

Nukta in Sinhala script

Srinidhi A and Sridatta A

srinidhi.tumakuru@gmail.com, sridatta.jamadagni@gmail.com

September 21, 2026

This preliminary document provides details on the usage of Nukta in Sinhala script and seeks review and feedback from Experts and SEWG on its encoding and representation.

The Sinhala chapter 13.2 of the core specification has the following section.

“Other Letters for Tamil. *The Sinhala script may also be used to write Tamil. In this case, some additional combinations may be required. Some letters, such as U+0DBB ට SINHALA LETTER RAYANNA and U+0DB1ඨ SINHALA LETTER DANTAJA NAYANNA, may be modified by adding the equivalent of a nukta. There is, however, no nukta presently encoded in the Sinhala block.*”

There are many bilingual Tamil- Sinhala (and vice-versa) primers, phrasebooks and dictionaries to learn each other's language published from Sri Lanka.

Some of those do use Nukta in Sinhala script for Tamil specific consonants.

It's also seen in books teaching Hindi (and Urdu) for the transliteration of Hindi and Perso-arabic consonants.

1. Sinhalen Demala¹ published by the Department of Official Languages, Govt of Sri Lanka, 2016 (7th Reprint) and first published in 1993.

It uses nukta for the Tamil consonants *ra* and *la*.

¹<https://noolaham.net/project/49/4865/4865.pdf>

https://www.languagesdept.gov.lk/web/images/PDF/2020/Sinhalen_Demala.pdf

ලතා : පழைய ජිලෙ කට්ටිලුක්කුක් ක්ෂේප්පු ඉරුක්කුම.
 පළෙය කිලෙ කට්ටිලුක්කුක් කිලේ ඉරුක්කුම.
 පරන රෙදි ඇඳ යට තියෙතවා.
 இந்த கதிரைகளைத் துடைத்து வீடுங்கள்.
 இந்த கடிரேறலேன் துடைத்து வீடுகள்.
 මේ පුටු (ටික) පිහල දාන්න.

Fig. 3 Usage of nukta with sinhala LLA for ஸ் ra.

2. Teach Yourself Tamil through Sinhala: A Complete Course for Beginners, authored by A.W.L. Silva, 2013

For ற RRA ra

13. - හත්වැනි කාණ්ඩයේ නාමපද (n.7) වරනැගීම 152
- පස්වැනි කාණ්ඩයේ ක්‍රියාපද (V.5)
 - පස්වැනි කාණ්ඩයේ ක්‍රියාපද (V.5) වරනැගීම
 - පற்றි [පට්ටි], ඉ [ඕ], ආදී නිපාතපද

Fig. 4 Usage of nukta with sinhala RA for ற ra. p. vii.

55 ஸ, ச sa	56 க, ஹ ha	57 ள la	58 கஷ kṣa
61 ற (ஓ) - ra	62 ஸ்ரீ srî	63 ஃப fa	

Fig. 5 Usage of nukta with sinhala RA for ற ra. p.2.

1.6.15 හ [ර] (61)

- හ හා ර අතර වෙනස කලින් පැහැදිලි කරන ලදී. හ [ර] වචන මූලට නොයේ.

උදා: අහම් [අර්මි] (n.) ධර්මය

- හ ද්විත්වව පිහිටනවිට උච්චාරණ [ර්] ** වේ.

උදා: පර්ණි [පර්] ** (psp.) ගැන

- හ ද්විත්වව පිහිටනවිට කතාකරන බසේ උච්චාරණය [ත්] * වේ.

උදා: පර්ණි [පත්] * (psp.) ගැන

සැ.යු: * සංකේතය මගින් සම්මත තමිල්නාඩු කතාකරන ආකාරය සංකේතවත් කරයි.

උදා: පර්ණි [පර්] ** (psp.) } ගැන
[පත්] * (psp.) }

- හ් ට පසු හ් පැමිණිවිට -හ්- යන්න [-ත්] ** ලෙස උච්චාරණය කෙරේ.

උදා: ඉහ්ණ [ඉත්] ** (n.) එක / one

- -හ්- යන්න සම්මත තමිල්නාඩු කතාකරන දෙමළ බසේ [-ත්] * ද සම්මත ශ්‍රී ලංකා කතාකරන දෙමළ බසේ [-ත්] * ● ලෙසද උච්චාරණය කෙරේ.

උදා: ඉහ්ණ [ඉත්] ** } (n.) එක (one)
[ඉත්] * }
[ඉත්] * ● }

Fig. 6 Usage of nukta with sinhala RA for හ ra p.15

කයිතු	[කර්]	ලණුව
කිණතු	[කර්]	ලිඳ
වයිතු	[වර්]	බඩ
සෙතු	[සෙර්]	මඩ
භායිතු	[භාර්]	ඉර / ඉරැදින
ආතු	[ර්]	අවසානය
සාතු	[සාර්]	යුම
සොතු	[සොර්]	බත්

Fig. 7 Usage of nukta with sinhala RA for හ ra p.73

3. Teach Yourself Hindi through Sinhala: A Complete Course for Beginners, authored by A.W.L. Silva, 2010

ISO 15919	qa	<u>k</u> ha	ḡa	za	ṛa	ṛha	ʒa*
Devanagari	क	ख	ग	ज़	ड़	ढ़	झ
Sinhala	ක	ඛ	ග	ජ	ඞ	ඪ	ඹ

ව්‍යංජන				
14 क ක /ka/	15 क़ ඞ /qa/	16 ख ඛ /kha/	17 ख़ ඪ /kha/	ක - වර්ගය කණ්ඩිත කණ්ඩ
18 ग ග /ga/	19 ग़ ඟ /ga/	20 घ ඝ /gha/	21 ङ ඞ /ṅa/	

Fig. 8 Usage of nukta for Perso-Arabic consonants p.73 p. 1

22 च ච /ca/	23 छ ඡ /cha/	24 ज ජ /ja/	25 ज़ झ /za/	ච - වර්ගය තාලව්‍ය තාලව්‍ය
26 झ / भ ඞ /jha/		27 ञ ਙ /ña/		
28 ट ට /ṭa/	29 ठ ඨ /ṭha/	30 ड ඪ /ḍa/	31 ड़ ढ़ /ṛa/	ච - වර්ගය මූර්ධන්‍ය මූර්ධන්‍ය
32 ढ ඬ /ḍha/	33 ढ़ ढ़ /ṛha/	34 ण / रा ණ /ṇa/		

Fig. 9 Usage of nukta for Hindi consonants p. 2

12 ڈ [ɖ] ඩ dē	11 د [ɗ] දාළ dâl	10 خ [χ] ഖ [ɕ] ඛê khê	9 ح [ħ] හ [ɥ] හේ hê
16 ز [z] ඳේ zê	15 ڑ [ɖ] ඳ ra	14 ر [ɾ] රේ rê	13 ذ [ð] දාළ zâl
20 ص [s] සුආද suâd	19 ش [ʃ] ශින් sín	18 س [s] සින් sîn	17 ژ [ʒ] ජේ zhê
24 ع [ʕ] අයින් ain	23 ظ [ʒ] ජෝළි zoê	22 ط [t] තෝළි toê	21 ض [ʒ] ජුආද zuâd
28 ك [k] කාල් kâf	27 ق [q] කාල් qâf	26 ف [f] ෆ [ɸ] ෆේ fê	25 غ [ɣ] ගා [ɣ] ගයින් gain

Fig. 10 Usage of nukta for Urdu consonants p.286

ਫ਼ [ɸ]	ਕਲਮ [kəlm]	(n.m.)
ਥੈ [ʈ]	ਮੇਜ਼ [mɛʒ]	(n.m.)
ਥੈ [ʈ]	ਥੈ ਮੇਜ਼ [mɛʒ]	(adv.)
ਠ [ʈ]	ਗਿਰਨਾ [gɪrnə]	(v.i.)

Fig. 11 Usage of nukta for Hindi consonants p. 318

1. एक लड़का

एक लड़का था। वह बड़ा सीधा था। वह जिस स्कूल में पढ़ता था उसमें लड़कों की एक सभा थी। सभा में स्कूल के लड़के लेख लिखकर सुनाते और कभी-कभी लेक्चर भी देते थे।

वह लड़का भी लेख लिखकर सुनाता था। उसके लेख लोगों को बहुत पसंद आते थे। वह कभी-कभी अपने लेख में ऐसी-ऐसी बातें लिखता था जिनको सुनकर मास्टर लोग भी ताज्जुब करते थे। लेख लिखने के अलावा वह अखबार भी पढ़ता था। अखबार पढ़ने से उसको अपने देश की बहुत-सी बातें मालूम होती थीं। इसलिए वह अपने देश को बहुत प्यार करने लगा।

लड़का कभी अपना वक्त बेकार नहीं खोता था। वह हमेशा किसी काम में लगा रहता था। वह बड़ा मेहनती था। वह बहुत सादा रहता था। उसके माँ-बाप अपने बेटे के गुणों पर बहुत खुश थे।

Fig. 12 Usage of nuktas in a Hindi Devanagari text p. 321

1. ඒක් ලද්දිකා

ඒක් ලද්දිකා ටා. වෝ ඩඩා සිඩා ටා. වෝ ජිස් ස්කල් මේ(ං) පඤ්ඤා ටා උස්මේ(ං) ලද්දිකෝ(ං) කී ඒක් සභා¹ වී. සභාමේ(ං) ස්කල් කේ ලද්දිකේ ලේඩි (/මජ්ඣිමනිකාය) ලද්දිකර් සුනානේ ඔර් කහි-කහි² ලේක්චර් හි දේනේ ටේ.

වෝ ලද්දිකා හි ලේඩි ලද්දිකර් සුනානා ටා. උස්කේ ලේක්චර් ලෝගෝ(ං)කෝ ඩොහෝත් පස්න්ද්දි ආනේ ටේ. වෝ කහි-කහි² අප්නේ ලේඩි මේ(ං) ඇය්සි-ඇය්සි³ ඩානේ(ං) ලද්දිකා ටා ජිත්කෝ සුන්කර් මාස්ටර් ලෝග් හි තාජ්ජුබ් කර්නේ ටේ. ලේඩි ලද්දිකේ කේ අලාවා වෝ අඞ්ඞා⁴ හි පඤ්ඤා ටා. අඞ්ඞා⁴ පඤ්ඤේ සේ උස්කෝ අප්නේ දේශ්කී ඩොහෝත්-සි ඩානේ(ං) මාලුම් හෝති වී(ං). ඉස් ලියේ වෝ අප්නේ දේශ් කෝ ඩොහෝත් පකාර් කර්නේ ලගා.

ලද්දිකා කහි අප්නා චක්ඛන් ඩේකාර් නහි(ං) ඩෝනා ටා. වෝ හමේගා කිසි න කිසි⁴ කාම් මේ(ං) ලගා රැහෙනා ටා. වෝ ඩඩා මේහනහි ටා. වෝ ඩොහෝත් සාදා රැහෙනා ටා. උස්කේ මා(ං)-ඩාස් අප්නේ ඩේටේකේ ගුණෝ(ං) පර් ඩොහෝත් ඩුශ් ටේ.

Fig. 13 Usage of nuktas in transliteration of text in Fig. 12 p. 322

හරස් පාර	पार सड़क [පාර් සද්දක] (n.f.)
හරහට	तिरछे [තිර්ඡේ] (adv.) / आड़े [ආදේ] (adv.)
හරි	ठीक [ඕක්] (adj.)
හරි ගස්සසනවා	ठीक करना [ඕක් කර්නා] (v.t.) (-किया [කියා] - [කියා]) (to rectify) / तैयार करना [තේයාර් කර්නා] (v.t.) (-किया [කියා] - [කියා]) (කෑම)
හරිත	हरित [හරිත්] (adj.) / हरा [හරා] (adj.)
හරිය*	इलाका [ඉලාකා] (n.m.) (area) මේ හරියේ නෑ. इस इलाके में नहीं। [ඉස් ඉලාකේ මේ(ං) නහි(ං).]

Fig. 14 In p. 1152

හාවා	खरगोश [ඔර්ගෝශ්] (n.m.)
හාවෙනවා	जुड़ना [ජුඩ්නා] (v.i.) (जुड़ा [ජුඩා])
හාස්කම	चमत्कार [චම්ත්කාර්] (n.m.) / मुअजिज़ा [මුඅජිජා] (n.m.) (Ur.)
හාසය	हास्य [හාසය] (adj.) / [මජාකියියා] (adj.)
හැකි වෙනවා	सकना [සක්නා] (v.i.) (सका [සකා])
හැකියාව	सामर्थ्य [සාම්ථ්ථිය] (n.m.) / निपुणता [නිපුණ්තා] (n.f.) / क़ाबिलियत [කාබිලියත්] (n.f.) (Ur.)
හැකිලෙනවා	= ඇකිලෙනවා බලන්න.
හැංගෙනවා	छिपना [චිප්නා] (v.i.) (छिपा [චිපා])
හැට්ටය	ब्लाउज़ [බ්ලාඋජ්] (n.m.) (E.)

Fig. 15 In p. 1152

Additional references from non-printed sources.

Some Youtube channels teaching Hindi through Sinhala also use the Nukta in a similar way described above.

1.²

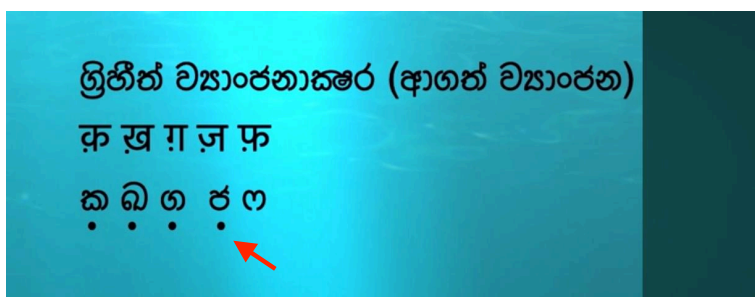


Fig 16.

² <https://www.youtube.com/watch?v=b0G4k65og7Q>

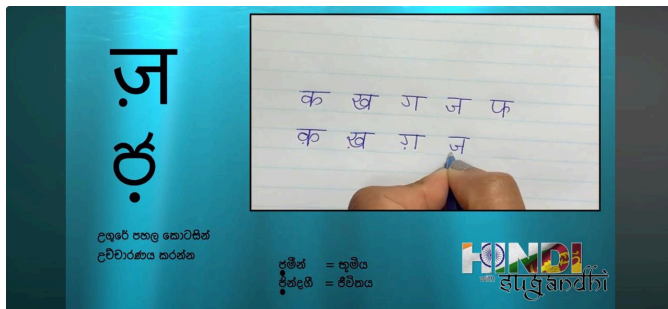
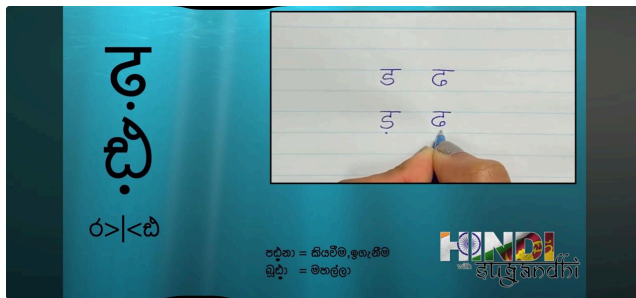
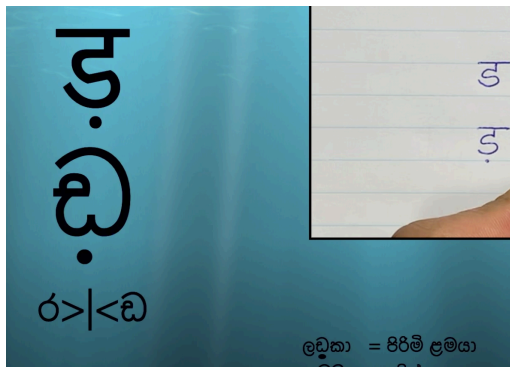


Fig 17-19.

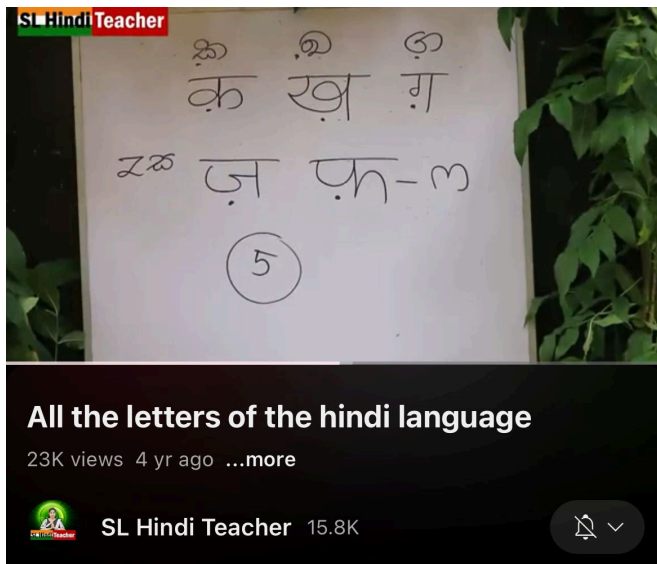


Fig. 20